

**Anonyme**  
***EGO FLOS CAMPI***  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.15]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.15), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 14<sup>v</sup>-16, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> systèmes du f. 14<sup>v</sup> ; f. 15-15<sup>v</sup> en entier ; 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> systèmes du f. 16)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie. Toutefois, la forme en deux parties distinctes, l'absence de lien liturgique, le texte choisi, la complexité du contrepoint laissent à penser que cette pièce a pu être écrite pour un Puy de musique, voire remporter le prix.

UTILISATION LITURGIQUE

?

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**sol2,sol2,ut2,ut3,ut3,fa3**

Le motet est composé pour un chœur à six parties avec deux voix de *dessus* chantées par les enfants de chœur, soutenus par quatre pupitres d'hommes : *haute-contre, taille, basse-taille* et *basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme reprend presque sans changement le début du second chapitre du Cantique des cantiques (versets 1-6) dont les versets sont réorganisés.

## TEXTE & TRADUCTION

### [PRIMA PARS]

Ego flos campi, et lilium convallium.  
Sicut lilium inter spinas, sic amica mea inter filias.  
Sicut malus inter ligna sylvarum, sic dilectus meus inter filios.  
Fulcite me floribus, stipate me malis : quia amore languedo.

### SECUNDA PARS

Læva ejus sub capite meo, et dextera illius amplexabitur me.  
Fulcite me floribus.  
Sub umbra illius, quem desideraveram sedi ;et fructus ejus dulcis gutturi meo.  
Fulcite me floribus.  
Introduxit me in cellam vinariam, ordinavit in me charitatem.  
Fulcite me floribus, stipate malis : quia amore languedo.

### [PREMIÈRE PARTIE]

*Je suis la rose de Saron, le lis des vallées.  
Quel est le lis entre les épines, telle est m'amis entre les filles.  
Tel qu'est le pommier entre les arbres d'un forest, tel est mon ami entre les jouvenceaux.  
Confortez-moi avec des bouteilles, faites-moi une couche de pommes: car je languis d'amour.*

### SECONDE PARTIE

*Que sa main gauche soit sous ma teste, et que sa droite m'embrasse.  
Confortez-moi avec des bouteilles.  
J'ai désiré d'estre à son ombre, et m'y suis assise : et son fruit a esté doux à mon palais.  
Confortez-moi avec des bouteilles.  
Il m'a menée à l'ostel du festin: et la baniere qu'il m'eleve est Amour.  
Confortez-moi avec des bouteilles, faites-moi une couche de pommes: car je languis d'amour.*

(traduction d'après : Jean Diodati, *Les livres de Job. Pseaumes. Proverbes. Ecclesiaste. Cantique des cantiques expliqués par de brieves annotations*, Genève, Jean de Tournes, 1638, p. 448 et 451)